

## **Luật Chống Hối lộ 2010**

Các thông tin dưới đây dành cho tất cả các Giám định tổn thất P&I của Hội Bảo hiểm Trách nhiệm dân sự chủ tàu miền Tây nước Anh (Hội Bảo hiểm miền Tây nước Anh) nhưng áp dụng tương tự trong quan hệ của chúng ta với tất cả các nhà thầu khác đảm nhận công việc hoặc cung cấp hàng hóa hoặc dịch vụ cho Hội Bảo hiểm miền Tây nước Anh. Nếu Quý vị là một nhà thầu như vậy, đề nghị Quý vị đọc thông báo này.

### **Thông tin của Hội Bảo hiểm miền Tây nước Anh về Chính sách Ngăn ngừa Hối lộ của Hội sau khi Luật Chống Hối lộ 2010 của Vương Quốc Anh chính thức có hiệu lực**

#### **Giới thiệu**

1. Các Giám định tổn thất P&I cần phải biết đến hướng dẫn về các biện pháp phòng chống hối lộ do Nhóm Quốc tế của các Hội P&I phát hành trong các Hướng dẫn về Giám định tổn thất P&I (chi tiết tại <http://www.igpandi.org/News+and+Information/News/2011/178>).
2. Tờ thông tin này bổ sung và mở rộng thêm hướng dẫn đó và nêu ra các nội dung mà chúng tôi và các thành viên của chúng tôi yêu cầu Quý vị, với tư cách là một trong các giám định tổn thất P&I của chúng tôi.

#### **Nguy cơ hối lộ và nghĩa vụ của Quý vị**

3. Trong những năm gần đây ngày càng có nhiều nỗ lực quốc tế không ngừng để chiến đấu chống lại tình trạng hối lộ dưới mọi hình thức, với các cam kết quốc tế được ký kết ở rất nhiều quốc gia. Luật Chống Tham nhũng ở Nước ngoài của Mỹ là một ví dụ về các nỗ lực đó, song với hiệu lực thực hiện bắt đầu từ ngày 01 tháng 7 năm 2011 Luật Chống Hối lộ 2010 của Vương quốc Anh (“Luật”) là điển hình tiêu biểu cho luật chống hối lộ mạnh mẽ nhất trên thế giới. Do Luật có tác động quốc tế tiềm ẩn (như sẽ được thảo luận dưới đây), chính sách của chúng tôi là tất cả các nhà cung cấp dịch vụ cho chúng tôi và các thành viên của chúng tôi cần phải tuân thủ nghiêm chỉnh cơ chế chống tham nhũng mạnh mẽ mà Luật yêu cầu.
4. Chính sách này áp dụng đối với cả các nhà cung cấp dịch vụ mà Quý vị thuê để hỗ trợ đại diện cho lợi ích của bất kỳ thành viên nào của chúng tôi và cho chính chúng tôi. Các nhà cung cấp dịch vụ đó đương nhiên gồm cả Quý vị (kể cả tất cả các nhân viên của Quý vị), các luật sư, chuyên gia, các khảo sát viên và bất kỳ hình thức đại lý nào khác, kể cả những đại lý được chính chúng tôi thuê và những đại lý mà Quý vị thuê.
5. Quý vị cần phải đảm bảo rằng các nhà cung cấp dịch vụ mà Quý vị thuê liên quan đến bất kỳ vấn đề nào trong đó Quý vị đang hành động với tư cách là giám định tổn thất P&I của Hội ý thức được và hiểu được chính sách của chúng tôi (như được nêu trong tờ thông tin này và bất kỳ thông tin trong tương lai nào được cung cấp cho Quý vị liên quan đến Chính sách Ngăn ngừa Hối lộ của chúng tôi) và hiệu lực thi hành của Luật và xác nhận với Quý vị rằng họ sẽ tuân thủ Luật.

6. Quý vị chắc chắn sẽ bị ảnh hưởng bởi các luật chống hối lộ khác, dù là ở chính nước của Quý vị hay ở nước khác mà có thể, về một số phương diện, nghiêm khắc hơn các yêu cầu của Luật. Do vậy, Quý vị cần cân nhắc cẩn trọng về sự cần thiết phải thực hiện các biện pháp bổ sung của chính mình để đảm bảo rằng các hành động của Quý vị (và của những cá nhân và công ty mà Quý vị thuê đại diện cho Quý vị/hoặc những người khác) tuân thủ không chỉ Chính sách Ngăn ngừa Hối lộ của chúng tôi và các quy định của Luật mà còn tuân thủ cả quy định của các luật khác.

## **Luật Chống Hối lộ**

7. Nội dung tiếp theo là tóm tắt các quy định của Luật và các quy định đó sẽ ảnh hưởng như thế nào đến Quý vị, tuy nhiên cũng như với bất kỳ tóm tắt nào khác không phải tất cả các vấn đề tiềm ẩn có thể phát sinh được nêu trong tóm tắt. Chúng tôi nhận thấy rằng có thể sẽ khó để hiểu đầy đủ các luật thành văn (cụ thể là những luật từ các nước ngoài và/hoặc bằng ngôn ngữ khác) song nếu Quý vị có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến phạm vi áp dụng của Luật trong các trường hợp cụ thể thì việc dẫn chiếu đến chính quy định của Luật sẽ có thể hữu ích cho Quý vị (chi tiết tại <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/2010/23/contents>). Nếu việc dẫn chiếu đó không giải quyết được thắc mắc của Quý vị, đề nghị Quý vị tham vấn với chúng tôi.

8. Có ba vi phạm mà Quý vị cần phải lưu tâm nhất đó là các vi phạm được quy định tại các mục 1, 2 và 6 của Luật.

### *Mục 1: Hối lộ một người khác*

9. Một người sẽ phạm phải vi phạm khi đề nghị, hứa hẹn hoặc dành tặng một lợi ích tài chính cho một người khác và sử dụng lợi ích đó để thuyết phục một người hoặc thưởng cho một người nhằm mục đích thực hiện một cách sai phạm một chức năng hoặc hoạt động liên quan. Không phụ thuộc vào việc liệu người được đề nghị, được hứa hẹn hoặc được dành tặng lợi ích có phải chính là người thực hiện chức năng hoặc hoạt động liên quan hay không.

10. Vi phạm cũng xảy ra khi một người đề nghị, hứa hẹn hoặc dành tặng lợi ích tài chính hoặc lợi ích khác cho một người khác mà người đó biết hoặc tin rằng chính việc chấp nhận lợi ích đó có thể cấu thành việc sai phạm trong việc thực hiện một chức năng hoặc hoạt động liên quan.

11. Trong cả hai trường hợp, không phụ thuộc vào việc liệu lợi ích được đề nghị, hứa hẹn hoặc dành tặng trực tiếp hoặc thông qua một bên thứ ba.

### *Mục 2: Được hối lộ*

12. Mục này quy định các vi phạm mà thường phản ánh theo quy định tại mục 1 nhưng hình sự hóa hành vi của người nhận hối lộ. Hơn nữa, vi phạm xảy ra trong trường hợp trước khi hoặc sau khi một người yêu cầu, đồng ý nhận hoặc chấp nhận một lợi ích tài chính hoặc lợi ích khác, một chức năng hoặc hoạt động liên quan được thực hiện bởi người đó hoặc một người khác theo yêu cầu của họ hoặc với sự đồng ý của họ. Điều đó có nghĩa là một người có thể phạm vào vi phạm ngay cả trước khi họ yêu cầu hối lộ, nếu họ có ý định làm như vậy và thực hiện một cách sai phạm một chức năng hoặc hoạt động liên quan. Vì trước đó, không phụ thuộc vào việc liệu một

người được hỏi lộ yêu cầu, đồng ý nhận hoặc chấp nhận lợi ích trực tiếp hoặc thông qua một bên thứ ba.

*Các vấn đề liên quan đến các vi phạm theo quy định tại mục 1 và 2*

13. “Lợi ích” không được định nghĩa trong Luật: về cơ bản, đó là bất kỳ khoản chi trả, quà tặng hoặc bất kỳ hình thức lợi ích nào khác có thể có được.

14. Trong số các chức năng và hoạt động khác, chức năng và hoạt động liên quan có thể có tính chất cộng đồng, liên quan đến một hoạt động kinh doanh hoặc được thực hiện trong quá trình làm việc của một người, do vậy tính chất cộng đồng đó có thể phát sinh trong khu vực công và tư.

15. Liên quan đến “việc thực hiện một cách sai phạm”, hành vi sẽ được xem là “sai phạm” nếu hành vi đó dẫn đến một vi phạm đến kỳ vọng rằng một người sẽ hành động trên tinh thần thiện chí, vô tư hoặc phù hợp với vị trí được tin tưởng. Các kỳ vọng này phải được đánh giá phù hợp với các tiêu chuẩn của Anh, ngay cả khi hoạt động xảy ra bên ngoài nước Anh. Nếu hành vi nghi vấn xảy ra bên ngoài nước Anh, bất kỳ tập quán hoặc thông lệ nào của quốc gia nơi xảy ra hành vi đó sẽ được bỏ qua trừ khi được luật thành văn của quốc gia đó cho phép cụ thể.

*Mục 6: Hỏi lộ các quan chức nước ngoài*

16. Vi phạm xảy ra khi hỏi lộ một người nắm giữ một vị trí hành pháp, hành chính hoặc tư pháp dưới bất kỳ hình thức nào (dù là được chỉ định hoặc được lựa chọn) ở một nước hoặc vùng lãnh thổ bên ngoài nước Anh, hoặc người thực hiện một chức năng công thay mặt và đại diện cho một vùng lãnh thổ bên ngoài nước Anh, hoặc cho bất kỳ cơ quan hoặc doanh nghiệp công nào của nước hoặc vùng lãnh thổ đó, hoặc là một cơ quan chính thức của một tổ chức công quốc tế.

17. Vi phạm xảy ra khi một người đề nghị, hứa hẹn hoặc dành tặng bất kỳ lợi ích nào cho quan chức nước ngoài đó hoặc cho một người khác theo yêu cầu của quan chức nước ngoài hoặc với sự chấp thuận, trong các trường hợp luật thành văn của nước nơi xảy ra vi phạm không cho phép hoặc yêu cầu quan chức nước ngoài bị ảnh hưởng về quyền hạn của họ với tư cách là một quan chức nước ngoài thông qua việc đề nghị, hứa hẹn hoặc tặng quà. Việc hỏi lộ phải được thực hiện với ý định nhằm:

1. gây ảnh hưởng với các quan chức nước ngoài có quyền hạn với tư cách là một quan chức nước ngoài; và
2. nhận được hoặc duy trì một số hoạt động kinh doanh hoặc một lợi ích trong việc thực hiện hoạt động kinh doanh.

*Các vấn đề liên quan đến các vi phạm theo quy định tại các mục 1, 2 và 6*

18. Ba loại vi phạm được nêu trên đây áp dụng đối với các cá nhân và cũng có thể áp dụng đối với các công ty (theo quy định của Luật Anh, trong trường hợp các hành vi đó được gây ra bởi các cá nhân là “bộ óc định hướng hoặc tinh thần của tổ chức”). Các vi phạm này áp dụng cả đối với cả các hành vi hỏi lộ mà:

1. được gây ra trong lãnh thổ Anh; và
2. được gây ra bên ngoài lãnh thổ Anh, trong trường hợp cá nhân hoặc công ty có quan hệ mật thiết với Anh (chẳng hạn các công ty của Anh, các đối tác của Anh, các công dân của Anh hoặc các cá nhân cư trú thường xuyên tại Anh).

19. Các cá nhân phạm phải bất kỳ vi phạm nào theo quy định tại mục 1, 2 và 6 có thể **bị phạt tù đến 10 năm** và/hoặc chịu **mức phạt không giới hạn**. Các công ty có thể chịu **mức phạt không giới hạn**. Nếu một công ty bị phát hiện vi phạm thì một cán bộ cấp cao của công ty (chẳng hạn một thành viên hội đồng quản trị, quản lý, thư ký công ty hoặc các chức danh tương tự) có thể bị phạt tù đến 10 năm và/hoặc chịu mức phạt không giới hạn nếu tòa án quyết định họ đã đưa ra “chấp thuận hoặc tham gia vào” vi phạm đó. **Điều đó có nghĩa là các thành viên hội đồng quản trị không thể bỏ qua việc hối lộ đang diễn ra trong phạm vi tổ chức của mình.**

*Mục 7: Việc các tổ chức thương mại không ngăn ngừa được hối lộ*

20. Một tổ chức thương mại liên quan mắc một vi phạm nếu một người có liên quan đến tổ chức đó hối lộ một người khác với ý định nhận được hoặc duy trì hoạt động kinh doanh hoặc một lợi thế trong việc thực hiện hoạt động kinh doanh cho tổ chức đó. Tóm lại, tổ chức thương mại đó không thực hiện việc ngăn ngừa một vi phạm theo quy định tại các mục 1 (hối lộ một người) hoặc mục 6 (hối lộ các quan chức nước ngoài).

21. Một “tổ chức thương mại liên quan” là một công ty hoặc công ty hợp danh được thành lập theo pháp luật của Anh và tiến hành hoạt động kinh doanh ở Anh hoặc nơi nào khác và bất kỳ công ty hoặc công ty hợp danh nào (dù được thành lập ở đâu) tiến hành hoạt động kinh doanh hoặc một phần của hoạt động kinh doanh ở Anh “Một phần của hoạt động kinh doanh” có thể bao gồm:

1. một đại diện hoặc văn phòng chi nhánh ở Anh;
2. một đại lý ở Anh thay mặt cho công ty tiến hành hoạt động kinh doanh thông thường;
3. một công ty con ở Anh; hoặc
4. bất kỳ hình thức đại diện kinh doanh cụ thể nào khác.

Các định nghĩa trên có thể gồm cả Quý vị và sẽ gồm cả rất nhiều thành viên của chúng tôi và chính chúng tôi.

22. Không cần thiết phải có sự kết tội theo quy định tại mục 1 (hối lộ một người) hoặc mục 6 (hối lộ các quan chức nước ngoài) để xác định một vi phạm theo mục 7 hoặc không phụ thuộc vào việc hành vi nghi vấn có hợp pháp tại quốc gia nơi đã xảy ra vi phạm đó hay không. Vấn đề là hành vi đó lẽ ra đã là một vi phạm theo quy định tại mục 1 hoặc 6 nếu hành vi đó được thực hiện tại Anh.

23. Một chủ thể “có liên quan” với một tổ chức nếu chủ thể đó thay mặt cho tổ chức đó “thực hiện các dịch vụ”. Những chủ thể này có thể bao gồm:

1. các nhân viên;
2. các đại lý;

3. các công ty con;
4. các nhà thầu;
5. các đối tác liên doanh; và
6. các nhà cung cấp dịch vụ của bên thứ ba.

Vi phạm là một trong các trách nhiệm nghiêm khắc nhất, có nghĩa là việc truy cứu sẽ không phải chứng minh ý định hoặc sơ suất bởi tổ chức thương mại, đơn thuần rằng hối lộ đã diễn ra, **ngay cả trong trường hợp việc hối lộ đã xảy ra mà không được biết.**

24. Có một sự biện hộ rằng tổ chức thương đã có “các quy trình phù hợp” được thiết kế để ngăn chặn những người có liên quan đến tổ chức đó trong việc vi phạm vào hối lộ. Các quy trình phù hợp hình thành một phần của Chính sách Ngăn ngừa Hối lộ nhưng điều quan trọng cần lưu ý rằng sẽ chỉ không đủ để chính sách được tạo lập và trao đổi: **cần phải thể hiện bằng hành động.**

25. Vi phạm này chỉ áp dụng đối với các tổ chức thương mại, và không thể bị vi phạm bởi các cá nhân nhưng có thể dẫn đến một **mức phạt không giới hạn.**

### **Điều này có ý nghĩa như thế nào đối với Quý vị**

26. Tất cả điều này có nghĩa là nếu Quý vị có mối liên hệ phù hợp với Anh và tham gia vào việc hối lộ hoặc không ngăn ngừa được hành vi hối lộ thay mặt cho Quý vị, Quý vị (với tư cách là cá nhân, công ty hoặc các thành viên hội đồng quản trị) có thể bị buộc tội hình sự theo quy định của Luật. Ngay cả khi Quý vị không có mối liên hệ như vậy với Anh, nếu Quý vị tham gia vào việc đưa hối lộ, Quý vị có thể khiến cho thành viên hoặc chúng tôi bị kết tội theo quy định của Luật.

27. Hầu hết mọi người có thể nhận ra rằng khi tình trạng hối lộ diễn ra: nếu hành động cho là sai trái về mặt đạo đức, dường như hành động đó sai trái cả về mặt luật pháp. Chẳng hạn, liên quan đến việc bảo đảm chứng cứ: một người không cần phải trả cho một nhân chứng nhiều hơn các khoản chi phí hợp lý để nhân chứng đó hợp tác, hoặc thực hiện thanh toán cho một nhân viên công hoặc tư để cung cấp các tài liệu hoặc thông tin mà họ không được phép cung cấp. Chúng tôi bình luận dưới đây về hai vấn đề cụ thể này trong trường hợp Chính phủ Anh đã xem xét cần thiết phải cung cấp hướng dẫn cụ thể.

### *Khoản tiền lót tay*

28. Khoản tiền lót tay, hay còn được gọi là “khoản tiền bôi trơn”, có thể được tổng kết là các khoản hối lộ nhỏ được chi trả để tạo thuận lợi cho hành động hàng ngày của cơ quan chính phủ. Các khoản tiền này có thể gồm các khoản để bảo đảm việc giải phóng hàng hóa sớm; giải phóng việc bắt giữ của cơ quan nhà nước tại cảng; giảm nhẹ thủ tục hải quan hoặc các khoản phạt; hoặc thậm chí được phép quá cảnh một kênh đào. Một số người có thể cho đó là “chi phí cho hoạt động kinh doanh” và không coi chúng là một hình thức nghiêm túc của hối lộ. **Khoản tiền lót tay bị ngăn cấm rõ ràng theo quy định của Luật và không phụ thuộc vào việc lót tay đó nhỏ hay lớn hoặc được thực hiện tốt như thế nào trong bất kỳ lãnh thổ tài phán nào, các hành động đó không thể được cho phép xảy ra.**

## *Giải trí của Công ty*

29. Luật không quy định việc giải trí của Công ty là bất hợp pháp, nhưng cần phải lưu tâm để đảm bảo rằng việc giải trí đó không bị mất cân đối. Việc giải trí thực sự và các chi phí kinh doanh và chi phí quảng cáo nhằm tăng cường hình ảnh của một tổ chức thương mại hoặc thiết lập quan hệ hữu nghị là chi phí chấp nhận được và hợp lý sẽ không được xem là hối lộ. Mặt khác, giải trí mà quá “hoang phí” so với mặt bằng chung của ngành. Việc kiểm tra nên là: “*liệu các đối thủ của tôi, ở chính nước tôi và/hoặc các nước khác có xem việc giải trí này là quá mức hoặc đáng nghi ngờ?*” Nếu vậy, việc giải trí đó cần phải giảm xuống.

### **Điều Quý vị cần làm bây giờ**

30. Nếu bất kỳ khía cạnh nào của thông tin trên đây không rõ ràng, hãy liên hệ với chúng tôi để được giải trình.

31. Đảm bảo rằng tất cả các thành viên trong tổ chức của Quý vị đã đọc tờ thông tin này (và đã được cung cấp một bản sao của Luật) và hiểu các yêu cầu được đặt ra.

32. Nếu Quý vị thuê một bên thứ ba cung cấp các dịch vụ về bất kỳ vấn đề nào trong đó Quý vị được chỉ thị thay mặt cho thành viên của chúng tôi trong suốt quá trình tham gia của họ với chúng tôi và/hoặc chúng tôi có một lợi ích được đảm bảo, đề nghị cung cấp cho họ bản sao của tờ thông tin này và đảm bảo rằng đây là một điều khoản của hợp đồng với họ rằng họ sẽ chịu ràng buộc bởi các yêu cầu của Chính sách Ngăn ngừa Hối lộ của chúng tôi. Trong trường hợp một nhà cung cấp dịch vụ có khả năng sẽ được tham gia vào nhiều lần cung cấp dịch vụ, điều này có thể được lập thành một điều khoản tham gia tiêu chuẩn để không cần thiết phải gửi lại tờ thông tin cho họ mỗi lần cung cấp.

33. Báo cáo bất kỳ trường hợp nghi vấn về hối lộ hoặc nỗ lực hối lộ trong bất kỳ vấn đề nào trong đó Quý vị được chỉ dẫn thay mặt cho thành viên của chúng tôi trong suốt quá trình tham gia của họ với chúng tôi và/hoặc chúng tôi có một lợi ích được đảm bảo, do vậy chúng tôi có thể chỉ thị Quý vị liên quan đến việc xử lý phù hợp.

34. Bảo đảm rằng tất cả các yêu cầu giải ngân được chứng minh đầy đủ bởi các hóa đơn chứng từ và được giải trình. Bất kỳ yêu cầu thanh toán nào không có chứng từ đầy đủ sẽ không được hoàn trả.

### **Kết luận**

35. Để làm rõ hơn các nội dung trên đây, chúng tôi có một chủ trương triệt để không khoan dung với hối lộ dưới mọi hình thức và mong muốn và yêu cầu chủ trương triệt để không khoan dung của những cá nhân và tổ chức mà chúng tôi và các thành viên của chúng tôi cùng hợp tác. Chúng tôi nhận thấy đó là trong bản chất của công việc được thực hiện bởi rất nhiều giám định tổn thất P&I rằng họ liên hệ với những cá nhân không tuân thủ các tiêu chuẩn này. Khi các tình huống đó phát sinh và việc hối lộ được đề nghị hoặc yêu cầu hoặc hành động đó bị tình nghi, giám định tổn thất cần liên hệ ngay với chúng tôi.

36. Chúng tôi đang xem xét và cập nhật liên tục quy trình Ngăn ngừa Hối lộ và sẽ cung cấp các thông tin và hướng dẫn bổ sung khi các quy trình này được cập nhật.

Trân trọng,

Thay mặt: **West of England Insurance Services (Luxembourg) S.A.**  
(Với tư cách là các Quản lý)

**R J B Searle**  
Giám đốc